

---

Deuxième session, trentième Législature

---

---

Second Session, Thirtieth Legislature

---

ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

**Projet de loi n° 66**

**Bill No. 66**

Loi concernant la Communauté urbaine  
de Montréal

An Act respecting the Montreal Urban  
Community

---

Première lecture

---

---

First reading

---

M. GOLDBLOOM

---

L'ÉDITEUR OFFICIEL DU QUÉBEC  
CHARLES-HENRI DUBÉ  
QUÉBEC OFFICIAL PUBLISHER

1974

## Projet de loi n° 66

Loi concernant la Communauté urbaine de Montréal

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

**1.** Pour l'exercice financier de la Communauté urbaine de Montréal se terminant le 31 décembre 1975, les dates du 15 novembre, 5 décembre, 20 décembre et 1<sup>er</sup> février mentionnées aux premier, troisième, quatrième et cinquième alinéas de l'article 248 de la Loi de la Communauté urbaine de Montréal (1969, chapitre 84), sont remplacées respectivement par les dates du 18 décembre et 30 décembre 1974 et du 15 janvier et 17 février 1975.

**2.** Pour l'exercice financier de la Communauté urbaine de Montréal se terminant le 31 décembre 1974, les dépenses prévues au budget supplémentaire adopté par le Conseil de sécurité publique de la Communauté le 25 septembre 1974, sont réparties entre les municipalités du territoire de cette Communauté jusqu'à concurrence du montant de ces dépenses excédant celui de toute subvention à être versée à la Communauté pour la réduction des dépenses assumées ou encourues par elle dans l'exercice de sa compétence en matières de services policiers. La quote-part de ces dépenses, payable par chacune des municipalités, est déterminée par le trésorier de la Communauté en la manière prescrite au deuxième alinéa de l'article 257 de la Loi de la Communauté urbaine de Montréal dans les quarante-cinq jours

## Bill No. 66

An Act respecting the Montreal Urban Community

HER MAJESTY, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

**1.** For the fiscal year of the Montreal Urban Community ending on 31 December 1975, the dates 15 November, 5 December, 20 December and 1 February mentioned in the first, third, fourth and fifth paragraphs of section 248 of the Montreal Urban Community Act (1969, chapter 84) are replaced, respectively, by the dates 18 December and 30 December 1974, and 15 January and 17 February 1975.

**2.** For the fiscal year of the Montreal Urban Community ending on 31 December 1974, the expenditures provided in the supplementary budget adopted by the Public Security Council of the Community on 25 September 1974 are apportioned among the municipalities in the territory of such Community up to the amount of such expenditures exceeding the amount of any subsidy to be paid to the Community toward reduction of the expenditures assumed or incurred by it in the exercise of its jurisdiction regarding police department matters. The share of such expenditures payable by each of such municipalities shall be determined by the treasurer of the Community in the manner prescribed in the second paragraph of section 257 of the Montreal Urban Community Act within forty-five days of the

#### NOTES EXPLICATIVES

*L'article 1 de ce projet proroge les délais prévus à la Loi de la Communauté urbaine de Montréal pour le dépôt et les procédures entourant l'adoption du budget de la Communauté.*

*L'article 2 autorise le trésorier de la Communauté à faire une nouvelle répartition des dépenses prévues au budget supplémentaire du Conseil de sécurité publique de la Communauté pour tenir compte de toute subvention consentie par le gouvernement à la Communauté pour son service de police.*

#### EXPLANATORY NOTES

*Section 1 of this bill extends the delays provided in the Montreal Urban Community Act for filing, and the procedures regarding adoption, of the budget of the Community.*

*Section 2 authorizes the treasurer of the Community to make a new apportionment of the expenditures provided in the supplementary budget of the Public Security Council of the Community, to take account of any subsidy granted by the Government to the Community for its police force.*

de la date de la sanction de la présente loi. Dans les cinq jours suivant cette détermination, le trésorier avise chaque municipalité du montant de sa quote-part, laquelle devient exigible le trentième jour suivant la détermination. Les municipalités intéressées sont dispensées de payer la quote-part des dépenses de ce budget supplémentaire établie par le trésorier de la Communauté avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

**3.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

date of sanction of this act. Within five days following such determination, the treasurer shall advise each municipality of the amount of its share, which shall become exigible on the thirtieth day following that on which it is determined. The municipalities concerned are exempt from payment of the share of the expenditures of such supplementary budget established by the treasurer of the Community before the coming into force of this act.

**3.** This act shall come into force on the day of its sanction.